

About immunisation

អំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ

Information for parents

ព័ត៌មានសម្រាប់ឪពុកម្តាយ



Khmer \ ខ្មែរ

Easy English



Queensland
Government



Hard words ពាក្យពិបាកៗ

This book has some hard words.

សៀវភៅនេះមានពាក្យពិបាកខ្លះៗ

The first time we write a hard word

លើកដំបូងដែលយើងសរសេរពាក្យពិបាកមួយ

- the word is in **blue**
- ពាក្យនេះមានជា**ពណ៌ខៀវ**

- we write what the hard word means.
- យើងសរសេរពីពាក្យពិបាកនោះវាមានន័យដូចម្តេច។

You can get help with this book
អ្នកអាចទទួលបានជំនួយជាមួយសៀវភៅនេះ

You can get someone to help you
អ្នកអាចស្នើសុំឱ្យគេជួយអ្នក



- read this book
- អានសៀវភៅនេះ

- know what this book is about
- ដឹងថាសៀវភៅនេះនិយាយអំពីអ្វី



- find more information.
- ស្វែងរកព័ត៌មានបន្ថែម។

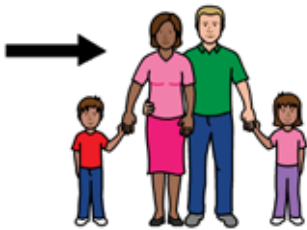
About this book

អំពីសៀវភៅនេះ



This book is written
សៀវភៅនេះត្រូវបានសរសេរ

- by Queensland Health
- ដោយ Queensland Health



- for parents.
- សម្រាប់ឪពុកម្តាយ។

This book is about **immunisation**
សៀវភៅនេះគឺអំពី **ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ**

Immunisation means your body is protected
from some diseases.

ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគមានន័យថា រាងកាយរបស់អ្នកត្រូវ
បានការពារពីជំងឺមួយចំនួន។

You need to have a **vaccine** to be immunised.

អ្នកចាំបាច់ត្រូវមាន**វ៉ាក់សាំង**ដើម្បីទទួលការបង្ការរោគ។



A vaccine is protection medicine.

វ៉ាក់សាំងគឺជាថ្នាំពេទ្យការពាររោគ។

The medicine might be

ថ្នាំពេទ្យនេះអាច



- injected
- ចាក់

- swallowed.
- លេប។



All vaccines used in Australia are safe.

វ៉ាក់សាំងទាំងអស់ដែលប្រើនៅក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលីគឺមានសុវត្ថិភាព។

Why is immunisation important?

ហេតុអ្វីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគមាន
សារៈសំខាន់ ?

Immunisation protects you from diseases that
can

ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ ការពារអ្នកពីជំងឺដែលអាច



- make you sick

- ធ្វើឱ្យអ្នកឈឺ

- cause death.

- បណ្តាលឱ្យស្លាប់។

Immunisation can protect you from a lot of diseases.

ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគអាចការពារអ្នកពីជំងឺជាច្រើន។

For example

ឧទាហរណ៍



- measles
- កញ្ជើល



- mumps
- ស្រឡុំទែន



- the flu
- គ្រុនផ្តាសាយ



- whooping cough.
- ក្អកមាស់។



You can catch diseases from other people.

អ្នកអាចឆ្លងជំងឺពីមនុស្សផ្សេងទៀត។



When a lot of people get immunised it is hard for diseases to spread in the community.

នៅពេលមនុស្សជាច្រើនទទួលបានការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ វាពិបាកសម្រាប់ជំងឺ ឆ្លងរាលដាលនៅក្នុងសហគមន៍។

Who should get immunised? តើអ្នកណាខ្លះគួរតែចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ?

Everyone should get immunised.
មនុស្សគ្រប់គ្នាគួរតែចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ។

For example
ឧទាហរណ៍



- babies
- ទារក



- children
- កុមារ



- young adults
- មនុស្សពេញវ័យក្មេង



- adults
- មនុស្សពេញវ័យ



- older people.
- មនុស្សចាស់។

It is very important for babies and young children to get immunised.

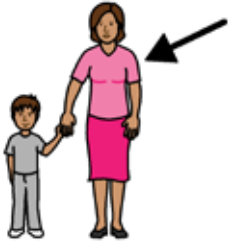
វាមានសារៈសំខាន់ខ្លាំងណាស់សម្រាប់ទារក និងកុមារតូចៗ ដើម្បីចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ។



It is also important for pregnant women to get immunised.

វាក៏មានសារៈសំខាន់ផងដែរ សម្រាប់ស្ត្រីមានផ្ទៃពោះដើម្បីចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ។

Immunisation can protect
ការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគអាចការពារ



- the mother
- ម្តាយ

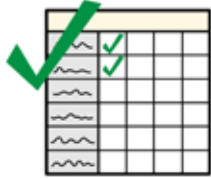
and
និង



- the baby.
- ទារក។

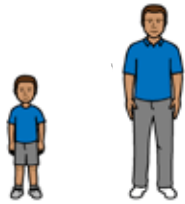
When should your family get immunised?

តើក្រុមគ្រួសាររបស់អ្នកគួរចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនៅពេលណា ?



Australia has an immunisation **schedule**.

ប្រទេសអូស្ត្រាលីមាន**គម្រោង**ចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ។



A schedule says which vaccines should be given at different ages.

គម្រោងប្រាប់ពីវ៉ាក់សាំងណាមួយ ដែលគួរតែផ្តល់ឱ្យនៅអាយុខុសៗគ្នា។

It is important to follow the schedule.

វាចាំបាច់ក្នុងការអនុវត្តតាមគម្រោងនេះ។

When you follow the schedule

នៅពេលអ្នកធ្វើតាមគម្រោង



- your child will be better protected from disease
- កូនរបស់អ្នកនឹងបានការពារពីជំងឺប្រសើរជាងមុន

- you can get **family assistance payments** from the government
- អ្នកអាចទទួលបាន**ប្រាក់ជំនួយគ្រួសារ**ពីរដ្ឋាភិបាល
 - family assistance payments are from Centrelink.
 - ប្រាក់ជំនួយគ្រួសារគឺមកពី Centrelink។



- your child can go to child care.
- កូនរបស់អ្នកអាចទៅកន្លែងថែទាំកុមារ។

If your child misses some immunisations your doctor can make a plan to catch up.

ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកខកខានមិនបានចាក់ថ្នាំបង្ការរោគខ្លះទេ វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នកអាចរៀបចំផែនការមួយដើម្បីចាក់បំពេញឱ្យគ្រប់។



Your child might need to get more immunisations to keep them protected from diseases.

កូនរបស់អ្នកប្រហែលជាចាំបាច់ត្រូវចាក់ថ្នាំបង្ការរោគបន្ថែម ដើម្បីការពារពួកគេពីជំងឺទាំងឡាយ។

Your family might have to get immunised again if you do **not** have immunisation records from your home country.

គ្រួសាររបស់អ្នកប្រហែលជាត្រូវចាក់ថ្នាំបង្ការរោគម្តងទៀត ប្រសិនបើអ្នក**មិនមាន** កំណត់ត្រាចាក់ថ្នាំបង្ការរោគពីប្រទេស កំណើតរបស់អ្នក។



If you travel outside Australia your family might need immunisations to keep them safe from disease.

ប្រសិនបើអ្នកធ្វើដំណើរទៅក្រៅប្រទេសអូស្ត្រាលី ក្រុមគ្រួសារ របស់អ្នកប្រហែលជាត្រូវការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគដើម្បីការពារ ពួកគេឱ្យមានសុវត្ថិភាពរួចផុតពីជំងឺ។



Your doctor can tell you which immunisations you will need.

វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នកអាចប្រាប់អ្នក ពីថ្នាំបង្ការរោគមួយណា ដែលអ្នកត្រូវការ។

Will the immunisations hurt? តើការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនឹងឈឺចាប់ឬទេ ?

You might feel a small pain when you get the injection.

អ្នកអាចមានអារម្មណ៍ឈឺចាប់តិចតួច
ពេលណាអ្នកចាក់ថ្នាំ។



You might have pain **after** the injection. For example, a sore arm.

អ្នកប្រហែលជាឈឺ **បន្ទាប់**ពីការចាក់ថ្នាំរួច។ ឧទាហរណ៍
ឈឺដៃ។



You might have a mild fever **after** the injection.

Pain and fever will usually go away.

អ្នកអាចនឹងមានគ្រុនក្តៅបន្តិចបន្តួច**បន្ទាប់**ពីការចាក់ថ្នាំ។
ការឈឺចាប់ និងគ្រុនក្តៅនឹងជាបាត់ទៅវិញ។

If you are worried you can see your doctor.

ប្រសិនបើអ្នកព្រួយបារម្ភ អ្នកអាចទៅជួបវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់
អ្នក។

Where to get immunised

កន្លែងដែលត្រូវទៅដើម្បីទទួលការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ

You can get immunisations from
អ្នកអាចទទួលការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគពី



- your doctor
- វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នក



- some local councils
- សាលាសង្កាត់តាមតំបន់មូលដ្ឋានខ្លះ



- high school
- វិទ្យាល័យ

- for children in Year 7 and Year 10 only.
- សម្រាប់កុមាររៀននៅថ្នាក់ទី 7 និងថ្នាក់ទី 10 តែប៉ុណ្ណោះ។



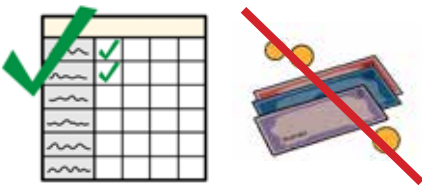
You must sign a consent form to say **yes** before your child gets immunised at school.

អ្នកត្រូវតែចុះហត្ថលេខាលើទម្រង់បែបបទយល់ព្រមមួយដើម្បីនិយាយថាបាទ/ចាស់ មុនពេលកូនរបស់អ្នកទទួលការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនៅឯសាលារៀន។

If your child misses an immunisation at school your doctor can give it to them.

ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកខកខានការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគនៅឯសាលារៀន វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នកអាចផ្តល់ឱ្យពួកគេបាន។

How much do immunisations cost? តើការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគត្រូវចំណាយអស់ប៉ុន្មាន ?



Vaccines listed on the Australian schedule are free for some groups.

វ៉ាក់សាំងដែលចុះបញ្ជីក្នុងគម្រោងអូស្ត្រាលី គឺឥតគិតថ្លៃសម្រាប់ក្រុមមួយចំនួន។



Ask your doctor if this includes you.

សួរវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នក ប្រសិនបើនេះរួមបញ្ចូលអ្នក។

If you get immunised by your doctor you might have to pay for the doctor visit.

ប្រសិនបើអ្នកទទួលការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគពីវេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នក អ្នកប្រហែលជាត្រូវបង់ប្រាក់សម្រាប់ការទៅជួបវេជ្ជបណ្ឌិត។

Where can you get your immunisation record?

តើអ្នកអាចទទួលបានកំណត់ត្រាចាក់ថ្នាំបង្ការរោគរបស់អ្នកនៅទីណា ?

You can get your immunisation record from

អ្នកអាចទទួលបានកំណត់ត្រាចាក់ថ្នាំបង្ការរោគរបស់អ្នកពី



- your doctor
- វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នក

- the Australian Immunisation Register.
- Australian Immunisation Register។



Call the Australian Immunisation Register on 1800 653 809.

ទូរស័ព្ទទៅ Australian Immunisation Register លេខ 1800 653 809។



Ask for your immunisation history statement.

ស្នើសុំរបាយការណ៍ប្រវត្តិការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគរបស់អ្នក។

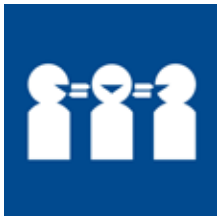


More information ព័ត៌មានបន្ថែម

For more information contact Queensland Health.
សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមទាក់ទង Queensland
Health។



Call 13 432 584
ហៅលេខ 13 432 584



If you need an interpreter contact the Translating
and Interpreting Service
ប្រសិនបើអ្នកត្រូវការអ្នកបកប្រែភាសា សូមទាក់ទង
Translating and Interpreting Service

Call 131 450
ហៅលេខ 131 450

This is a free service.
នេះគឺជាសេវាកម្មឥតគិតថ្លៃ។



For information about immunisation visit
សម្រាប់ព័ត៌មានអំពីការចាក់ថ្នាំបង្ការរោគ សូមបើកចូល

[www.qld.gov.au/health/conditions/
immunisation](http://www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation)

or

ឬ

www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au

For information in your language visit
សម្រាប់ព័ត៌មានជាភាសារបស់អ្នក សូមបើកចូល

[www.humanservices.gov.au/individuals/
migrants-refugees-and-visitors](http://www.humanservices.gov.au/individuals/migrants-refugees-and-visitors)

[www.humanservices.gov.au/individuals/
information-in-your-language](http://www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language)

www.healthtranslations.vic.gov.au

© Scope (Aust) Ltd. You may use this document for your own personal, non-commercial purposes only. You must not use the document for any other purpose and must not copy, reproduce, digitise, communicate, adapt or modify the document, or any part of it, (or authorise any other person to do so) without the prior consent of Scope (Aust) Ltd.

Scope's Communication and Inclusion Resource Centre wrote the Easy English version in September, 2019.

To contact Scope call 1300 472 673 or visit www.scopeaust.org.au

To see the original contact Queensland Health.

The Picture Communication Symbols ©1981–2019 by Tobii Dynavox. All Rights Reserved Worldwide. Used with permission.

Boardmaker® is a trademark of Tobii Dynavox.



Queensland
Government

